

3 видеоурок польского языка: Weź dwie — Возьми две

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>

Сюжет:

Культовая сцена в магазине. Два пана обсуждают купить две бутылки или одну.

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Weź dwie.	— Возьми две.
— Nie, no po co dwie? Jedna wystarczy.	— Нет, ну зачем две? Одной хватит.
— Proszę Cię weź dwie.	— Прошу тебя возьми две.
— Nie no nie wypijemy przecież dwóch.	— Нет, ну не выпьем ведь двух.
— No nie wypijemy, ale się nie zmarnuje ta druga, nie zepsuje się przecież.	— Ну не выпьем, но не пропадёт та вторая, не испортится ведь.
— No co będziemy z nią robić?	— Ну что будем с ней делать?
— A jak się stłucze jedna?	— А если разобьётся одна?
— A dlaczego się ma stłuc?	— А почему она должна разбиться?
— Różnie w życiu bywa. No proszę Cię weź dwie. No na moją odpowiedzialność, weź dwie.	— Всякое в жизни бывает. Ну прошу тебя возьми две. Ну под мою ответственность, возьми две.
— Na Twoją odpowiedzialność?	— Под твою ответственность?
— Tak.	— Да.
— No dobra.	— Ну ладно.
— Słucham?	— Слушаю?
— Poproszę skrzynkę wódki i dwie oranżady.	— Дайте, пожалуйста, ящик водки и две газировки.

— Dobrze, dobrze.

— Хорошо, хорошо.

Мини-словарь:

wziąć - взять

[**weź** - возьми]

wystarczać - хватать

po co (ударение на PO) - зачем

cię - тебя

przecież — ведь, всё-таки

robić - делать

łuc się - биться

odpowiedzialność - ответственность

skrzynka - ящик

dobrze - хорошо

oranżada — фруктовый напиток (газированный)

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: *Po co temu panu dwie oranżady?*

Zadanie: *Zачем этому пану две газировки?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-filmam/3-videourok-polskiego-yazyka-wez-dwie-vozmi-dve>

Курс польского языка по фильмам: <http://olz.by/kurs-po-filmam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>